

F  
30  
358

**Ciclo La Legislatura y el Tango "Legistango"**



# **"EL TANGO Y LOS BARRIOS"**

**DIRECCION GENERAL DE CULTURA  
VICEPRESIDENCIA II**

**CUADERNO DE CULTURA Nº 20**

Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires



DGP

L.C.A.B.A.	
Nº DE INVENTARIO	29922
UBICACION	F-30-358
INGRESO	25/07/07
MATERIA	D

## Prólogo:

A comienzos de mi gestión como Vicepresidente II de la Legislatura comenzamos a trabajar, a través de la Dirección General de Cultura de la Casa, en la elaboración de un proyecto destinado a colaborar en el rescate de la identidad porteña a partir del desarrollo de un ciclo de conciertos mensuales de Tango.

En el año 2005 la idea se plasmó dando comienzo al ciclo “La Legislatura y el Tango, Legistango”. La propuesta obtuvo una muy buena recepción por parte del público y la programación continuó en el 2006 y en el corriente año.

El tango expresa, sin lugar a dudas, la música, la letra y el baile de nuestra ciudad. Y lo hace porque en él se ve reflejado el sentimiento de los porteños, la forma, la estética de Buenos Aires. El tango es el denominador común que inmediatamente encontramos a la hora de agruparnos.

La forma de presentar el Ciclo es a partir de un agrupamiento temático de las letras. Ya hemos relacionado al tango con la política, con la mujer, con las colectividades, con la escuela, con la poesía y con las personalidades de Buenos Aires. Hoy presentamos “El Tango y los Barrios”.

Buenos Aires resulta ser una Ciudad sorprendente para quienes nos visitan y también para quienes la habitamos. Cotidianamente descubrimos nuevos lugares y costumbres que despiertan un sentimiento de admiración y cariño por nuestra Ciudad y su gente.

A pesar de la constante transformación a la que está sujeta por ser la Ciudad sede del Gobierno Nacional y la de mayor relevancia económica y demográfica del país, Buenos Aires ha sabido conservar ciertas costumbres y prácticas que definen su cultura porteña.

Esa impronta porteña se ve reflejada con diferentes tonalidades e intensidad en los barrios que la componen. Barrios que serán, en principio, la cuadra donde vivimos, la escuela, la plaza y el club. Barrios como punto de encuentro con nuestros amigos y vecinos. Barrios que nos dan identidad cuando nos presentamos y mencionamos el barrio en que nacimos o en el que vivimos. “Nuestros barrios”, que cuando los caminamos y saludamos a nuestros vecinos sentimos que “pertenece”.

Esta identidad y pertenencia al barrio es, sin lugar a dudas, lo que distingue a nuestra Ciudad de otras grandes urbes del mundo. Pese a los enormes esfuerzos de la política neo-liberal de la década pasada por generar una gran corriente migratoria a ciudades satélites “ricas” y resaltar las desigualdades regionales dentro de la propia Buenos Aires, nuestra cultura barrial persiste y aparece hoy con renovado vigor.

Por todo lo dicho, resulta sumamente relevante que nos demos un tiempo para rendir homenaje a nuestros barrios y, en particular, a las personas y a las organizaciones que cotidianamente trabajan en la difusión de la identidad barrial. Y para ello, nada mejor que hacerlo a través del Tango.

Lic. Martín Cáneva  
Director General de Cultura

Diputado Miguel Talento  
Vicepresidente II



EL CICLÓN  
Tango

Letra: Ernesto Pierro  
Música: Mario Valdéz  
Estrenado en 2005 por la Cantante Marisa Eguía.

I

La gloria es una vieja compinche de tu historia.  
Tu cuna fue en Almagro, cerquita de un altar;  
el gran Lorenzo Massa tu padre y consejero,  
el barrio de Boedo, tu casa, tu lugar.

Después saliste al mundo y todos admiraron  
tu clase incomparable, tu estilo sin igual;  
llenaste de prestigio al fútbol argentino  
cuando bailaste a Europa, por el '46.

Tu hinchada te recibe con todo el sentimiento.  
De pronto, hasta el cemento parece un corazón  
que late con la fuerza del grito apasionado,  
del grito enamorado, del grito de: ¡Ciclón!

Estribillo

¡El Ciclón!... ¡El Ciclón!...  
"Carasucia" del viejo tablón...  
¡El Ciclón!... ¡El Ciclón!  
Santo y seña de un fútbol mejor...  
¡Matador!... ¡Matador!  
canto "gaucho" de hoy y de ayer  
¡Matador!... ¡Matador!  
¡La azulgrana se lleva en la piel!



I (BIS)

Tu fibra matadora te viene desde siempre:  
de Monti, de Scavone, de Arrieta y de Magán,  
de Lángara y Zubieta, de Farro y de Martino,  
de Basso y de Pontoni, de Gualco y de Rial,

de Greco y de Blazina, de Boggio y de Cancino,  
de Fisher, de Facundo, de Scotta, de Doval,  
de Irusta y de Carrillo, de Telch y del "Bambino",  
de Casa y Sanfilippo, de Veglio y de Villar.

Por eso, San Lorenzo, un pueblo de azulgranas  
recibe tus colores cantando su ilusión.  
La que les da la gloria compinche de tu historia.  
La que les da la fuerza de ser de un gran campeón.

Ernesto Pierro: letrista de canciones, nacido el 01-03-1951.  
Mario Valdéz: Director musical del Ciclo "Legistango".

## BARRIO POBRE

Tango

Letra: Francisco García Jiménez

Música: Vicente Belvedere

Creación de Marisa Eguía.

### I

En este barrio, que es reliquia del pasado;  
En esta calle, tan humilde, tuve ayer  
Detrás de aquella ventanita que han cerrado,  
La clavelina perfumada de un querer.  
Aquellas fiestas que en sus patios celebraban  
Algún suceso venturoso del lugar,  
Con mi guitarra entre la rueda me contaban  
Y en versos tiernos entonaba mi cantar...

### II

Barrio...de mis sueños más ardientes;  
¡Pobre...cual las ropas de tus gentes!  
Para mí guardabas toda la riqueza,  
Y lloviznaba la tristeza  
Cuando te dí mi último adiós...  
¡Barrio...Barrio pobre! Estoy contigo...  
¡Vuelvo...a cantarte, viejo amigo!  
Perdoná los desencantos de mi canto,  
Pues desde entonces lloré tanto  
Que se ha quebrado ya mi voz...

### I (BIS)

Por esta calle iba en las pálidas auroras  
Con paso firme a la jornada de labor;  
Cordial y simple era la ronda de mis horas:  
¡Amor de madre, amor de novia... siempre amor!  
Por esta calle en una noche huraña y fría  
Salí del mundo bueno y puro del ayer,  
Doblé la esquina sin pensar lo que perdía,  
Me fui sin rumbo para nunca más volver...

Francisco García Jiménez (22-09-1899; 05-03-1983). Poeta, novelista, cuentista, ensayista.  
Vicente Belvedere: guitarrista, actor y cantor fallecido el 19-08-1946, fue él quien estrenó esta obra suya  
en el portefílsimo desaparecido Teatro "Bataclán" de la calle 25 de Mayo.

## VIEJO PARQUE

Tango

Letra: Enrique Bugatti  
Música: Mario Valdéz

### I

Viejo Parque legendario que Buenos Aires ofrece  
Y fueras como un amigo al que acudí tantas veces.  
Vuelvo a buscar tu verdor, la alegría de otro tiempo,  
La luz que me dio tu sol y que alumbra tu recuerdo.  
Vuelvo a tu tibio regazo con mi gris melancolía  
Ya desandados los pasos de remotas fantasías.  
Viejo Parque Avellaneda, ahora ya lo sabés:  
Bajo tu manto de seda quiero soñar otra vez.

### II

Pampa en la estancia de Olivera  
Los domingos con cuadrera,  
Guitarra, mate y fogón.  
Calles con aromas y gorjeos,  
Amoríos y entreveros  
Bajo el guiño de un farol.  
Pena del trencito que ha partido  
Llevando en su recorrido  
Pasajeros del amor...  
Ansias de subir de tardecita  
A tu vieja calesita  
Que aún gira en mi corazón...

Enrique Bugatti: periodista de prestigiosos medios nacionales, coautor -entre muchos creadores- de Eladia Blázquez y Atilio Stampone, esta es una de las muchas composiciones que con música de Mario Valdéz integran el repertorio del Ciclo "Legistango".

ESCUELA PRIMARIA  
Tango

Letra y música: Ernesto Mario Lach

I

Por Directorio y Varela yo fui a la escuela de chiquilín.  
La Pedro Antonio Cerviño cuando era niño me dio piolín.  
Era en el barrio de Flores, el barrio de mis amores.  
Allí aprendí la sentida lección de vida que me educó:  
Por Directorio y Varela, en esa Escuela que me formó.

II

Era un toque de campana que con su talán talán  
Despertó en cada mañana tantas cosas que hoy no están.  
Mis maestros de ese entonces por qué estrella viajarán,  
Con qué toque de campanas, y con qué talán talán.

I (BIS)

Era el maestro García perfecta guía para cantar.  
En cambio fue con Tarulla la sana bulla para soñar.  
Desde la Casa del Niño hasta la Pedro Cerviño  
Llegaba Enrique Dulcero, fiel compañero de arte y canción.  
¡Y los hermanos Bandera, que hoy me trajera la evocación!

II (BIS)

Simonet, querido Pocho de los tiempos que no están,  
La añorada Escuela ocho vuelve a su talán talán;  
Con recuerdos de ese entonces que en las notas viajarán,  
Con un toque de campanas y con su talán talán.

Ernesto Mario Lach (08-08-1935), nombre de familia de Mario Valdéz, ofrenda a su querida Escuela Pedro Antonio Cerviño este recuerdo en tiempo de tango.

**Melodía De Arrabal**  
Tango

Letra: Mario Zoppi Battistella

Música: Carlos Gardel y Alfredo Le Pera

Creación de Livia Comerci.

I

Barrio plateado por la Luna,  
rumores de milonga es toda tu fortuna.  
Hay un fuelle que rezonga  
en la cortada mistonga.  
Mientras que una pebeta  
linda como una flor,  
espera coqueta bajo la quieta luz de un farol.

II

Barrio... barrio...  
que tenés el alma inquieta  
de un gorrión sentimental.  
Penas... ruegos...  
Es todo el barrio malevo  
melodía de arrabal.

Viejo... barrio...  
perdoná si al evocarte  
se me pianta un lagrimón.  
Que al rodar en tu empedrao  
es un beso prolongao  
que te da mi corazón.

I (BIS)

Cuna de tauras y cantores,  
de broncas y entreveros, de todos mis amores...  
En tus muros con mi acero  
yo grabé nombres que quiero:  
Rosa, La Milonguita...  
Era rubia Margot...  
en la primera cita la paica Rita me dio su amor.

Mario Zoppi Battistella (Verona, Italia, 05-11-1893; Buenos Aires, 10-10-1968).

Carlos Gardel (Toulouse, Francia, 11-12-1890; Medellín, Colombia, 24-06-1935).

Alfredo Le Pera (San Pablo, Brasil, 08-06-1900; Medellín, Colombia, 24-06-1935).

Este tango fue grabado por Carlos Gardel el 25-01-1933 con las guitarras de Julio Domingo Vivas, Domingo Riverol, Guillermo Desiderio Barbieri y Horacio Gemignani Pettorossi, y luego en 09-1932 para la banda del film "Melodía de Arrabal" con la orquesta dirigida por Juan Cruz Mateo, y la participación del guitarrista Horacio G. Pettorossi.

**LOS CIEN BARRIOS PORTEÑOS**

Vals (1945)

Letra: Carlos Alberto Petit

Música: Rodolfo Aníbal Sciammarella

(Recitado)

Yo soy parte de mi pueblo  
y le debo lo que soy.  
Hablo con su mismo verbo,  
canto con su misma voz.

I

He querido rendirle a los barrios  
un sincero homenaje de amor,  
y no encuentro motivo más lindo  
que brindárselo en una canción.  
Cada uno me trae un recuerdo,  
cada uno me da una emoción;  
he querido rendirle a los barrios  
un sincero homenaje de amor.

II

Barracas, La Boca, Boedo,  
Belgrano, Palermo, Saavedra y Liniers,  
Urquiza, Pompeya, Patricios,  
San Telmo y Flores,  
mi barrio de ayer,  
Balvanera, Caballito,  
Villa Luro y Montserrat,  
Villa Crespo, Almagro y Lugano,  
el Retiro y Paternal.

CODA

Cien barrios porteños,  
cien barrios de amor,  
cien barrios metidos  
en mi corazón.

Creación del cantor Alberto Castillo, artista emblemático para los vecinos del Barrio Parque Avellaneda.  
Rodolfo Aníbal Sciammarella (Buenos Aires, 08-10-1902; ídem, 24-06-1973)  
Carlos Alberto Petit: autor de canciones, director teatral y cinematográfico.

**CANZONETA**

Tango

Música: Erma Suárez  
Letra: Enrique Lary

I

La Boca... Callejón... Vuelta de Rocha...  
Bodegón... Genaro y su acordeón...  
Canzoneta, gris de ausencia,  
cruel malón de penas viejas  
escondidas en las sombras del figón.  
Dolor de vida... ¡Oh mamma mia!...  
Tengo blanca la cabeza,  
y yo siempre en esta mesa  
aferrado a la tristeza del alcohol.

II

Cuando escucho "O sole mio"  
"Senza mamma e senza amore",  
siento un frío acá en el cuore,  
que me llena de ansiedad...  
Será el alma de mi mamma,  
que dejé cuando era niño.  
¡Llora, llora, Oh sole mio;  
yo también quiero llorar!



I (BIS)

La Boca... Callejón... Vuelta de Rocha...  
Ya se van Genaro y su acordeón...  
¡De mi ropa, qué me importa  
si me mancho con las copas  
que derramo en mi frenético temblor!  
Soñé a Tarento en mil regresos,  
pero sigo aquí, en la Boca,  
donde lloro mis congojas  
con el alma triste, rota, sin perdón.

Erma Suárez, compositora de canciones, fue la esposa del bandoneonista Héctor Varela. Falleció el 13-04-1981.

Enrique Lary: letrista fallecido el 07-07-1970.

## CASERON DE TEJAS

Vals

Letra: Cátulo Castillo  
Música: Sebastián Piana

I

¡Barrio de Belgrano...! ¡Caserón de tejas...!  
¿Te acordás, hermana, de las tibias noches sobre las veredas...  
Cuando un tren cercano nos dejaba viejas,  
raras añoranzas, bajo la templanza suave del rosal...?  
¡Todo fue tan simple, claro como el cielo,  
Buena como el cuento que en las dulces siestas nos contó el abuelo...!  
Cuando en el pianito de la sala oscura,  
sangraba la pura ternura de un vals...

II

¡Revivió...! ¡Revivió...!  
en las voces dormidas del piano,  
y al conjuro sutil de tu mano  
el faldón del abuelo vendrá...  
¡Llamalo...! ¡Llamalo...!  
¡Viviremos el cuento lejano  
que en aquel caserón de Belgrano  
venciendo al arcano nos llama mamá...!

II

¡Barrio de Belgrano...! ¡Caserón de tejas...!  
¿Dónde está el aljibe..., dónde están tus patios..., dónde están tus rejas...?  
Volverás al piano, mi hermanita vieja,  
y en las melodías vivirán los días claros del hogar...  
Tu sonrisa, hermanita, cobijó mi duelo;  
y como en el cuento que en las dulces siestas nos contó el abuelo,  
tomará el pianito de la sala oscura  
a sangrar la pura ternura del vals...

El gran Ovidio Cátulo González Castillo nació en Boedo el 06-08-1906. Falleció el 19-10-1975.  
El Maestro Sebastián Piana nació el 26-11-1903 y falleció 17-07-1994.

## BARRIO VIEJO

Tango

Letra: Eugenio Cárdenas

Música: Guillermo Barbieri

I

Calles donde mi lindo barrio se alzó,  
Calles que guardan mis recuerdos de ayer.  
Vuelvo lo mismo que una alondra,  
Trayendo en mis canciones los ecos de las frondas.  
Quiero que no olvides que traje al volver  
Toda la dicha que me hicieras gozar.  
Por eso al llegar quisiera dejar  
la dicha de mi cantar.

II

Vuelvo al pie de tus ventanas para evocar las mañanas  
En que feliz me sentía,  
Cuando un cantor melodioso interrumpía el reposo  
De la mujer que quería.  
Hoy, que rondo por tus calles, quiero llenarme de amores  
Bajo el raudal de esplendores que te han hecho deslumbrar.

I (BIS)

Barrio que nunca te he podido olvidar  
Aunque mi ausencia mucho tiempo duró.  
Barrio, rincón de mi alegría,  
vengo a buscar la gloria de mis lejanos días.  
Quiero que sepas que no puedo vivir  
Lejos de tus calles cubiertas de sol,  
*Porque el esplendor que siempre hay en ti*  
Hace revivir mi amor.

Eugenio Cárdenas fue el seudónimo artístico de Asencio Eugenio Rodríguez. Nació en Carmen de Areco (Buenos Aires) el 06-09-1891, y falleció en la Capital Federal el 01-01-1952.

Guillermo Desiderio Barbieri nació en el barrio de Balvanera el 25-09-1894, se aquerenció en Parque Patricios, al que le dedicó su inspiración, y falleció en la tragedia de Medellín, Colombia, el 24-06-1935.

Este tango fue grabado por Carlos Gardel en dos oportunidades: en París el 22-12-1928, con los guitarristas José Ricardo, Guillermo Barbieri y José María Aguilar, y en Buenos Aires el 20-06-1929 acompañado sólo por Aguilar y Barbieri. En ambas oportunidades el Gran Zorzal efectuó dos tomas.

## DE OTRO TIEMPO

### Tango

Letra: Nélica Puig

Música: Liliana Vinelli

#### I

Mirando el Buenos Aires de otro tiempo que pasó  
No digo que otro tiempo fue mejor.  
Magnolias y malvones van llevando al corazón  
Al viejo patio de la infancia y mi canción.  
Un tango remolina en las baldosas  
Gastadas de un otoño ya sin flor,  
Pero esas mismas flores amanecen  
Al son del pentagrama de mi voz.

#### II

En la neblina inquieta del riachuelo  
Que espera algún recuerdo que abrazó,  
La música desgrana como un rezo  
Las cuentas de un rosario ya sin Dios.  
Pero esas mismas cuentas cuentan cosas,  
Arenas que la vida se llevó,  
Que vuelven del olvido  
Al tango siempre vivo  
Mostrando que otro tiempo es hoy.

#### I (BIS)

Mirando el Buenos Aires de la próxima estación  
Presumo que al cambiar será mejor.  
Confieso, sin embargo, que me asombra más que ayer  
Mi barrio en celo dando rienda a la razón.  
Un tango gambetea en la esperanza  
Por calles empedradas de ilusión.  
Son esas mismas calles que hoy remozan  
Al son del pentagrama de tu voz.

#### II (BIS)

En las heridas hondas de mi gente  
No caben más promesas por decir  
Saliendo a improvisar por las esquinas  
Los ritmos de otros tiempos por venir.  
Pero esos mismos ritmos cuentan cosas:  
Capullos de conciencia casi en flor  
Que vuelven sin olvido  
Al tango siempre vivo  
Batiendo que ese tiempo es hoy.

Nélica Puig: poeta y letrista nacida en la década de 1940 en el barrio de San Cristóbal.

Liliana Vinelli: pianista y compositora nacida en la década de 1950 en la localidad bonaerense de Morón.

DON LISANDRO  
Tango

Letra: León Benarós  
Música: Mario Valdéz

I

Para honra del civismo  
Espero que no se borre  
La memoria esclarecida  
De Lisandro de La Torre.  
Aquél rosarino ilustre,  
Periodista y ganadero,  
Que hizo temblar al Congreso  
Con su alegato certero.

II

Memorables fueron esas  
Sesiones parlamentarias  
En que acusó a frigoríficos  
Y otras empresas falsarias.  
Acallarlo pretendieron  
Con una muerte alquilada,  
Pero asesinó a un colega  
Una bala equivocada.



I (BIS)

Una esperanza encendió  
Con aplauso y con respeto  
La dupla presidencial,  
La de La Torre-Repetto.  
Pero el sempiterno fraude  
Echó a tierra la confianza  
Y la trampa electoral  
Frustró la bella esperanza.

II (BIS)

Asqueado de tanta mugre  
Y corrupción, sabe Dios  
Se dio muerte en su guarida  
De Esmeralda 22.  
Queda como fundación  
Y se espera que persista,  
Aquél partido sin mancha,  
Demócrata Progresista.

I (BIS)

Para honra del civismo  
Espero que no se borre  
La memoria esclarecida  
De Lisandro de La Torre.  
Vaya el máximo respeto  
Y la memoria cordial  
Para quien fue en nuestra Patria  
Un verdadero fiscal.

León Benarós (06-02-1915, Villa Mercedes, San Luis). Personalidad Emérita de la Cultura Argentina.  
Mario Valdéz (08-08-1935). Director Musical de "Legistango".  
Lisandro de la Torre es una avenida llamada sucesivamente "Camino del Matadero", "Juan C. Boedo",  
"San Fernando" y "Tellier". Su actual denominación y la del famoso frigorífico recuerdan al político,  
jurisconsulto y periodista nacido en Rosario el 06-12-1868, quien decidiera dejar la vida el 05-01-1939.

## PRIMERO SUPERIOR

Tango

Letra y música: Ernesto Mario Lach

I

Por esta vieja calle Varela al setecientos: *Despacio Escuela*.  
Voy a evocarla, ensoñador, en esos tiempos del **Primero Superior**.  
Mágicas letras me supieron dar  
Isolina de Galeano... la maestra Zalazar,  
Bajita, canosa y un rodete atrás.  
Desde el Cuarenta y tres no las he visto más.

II

Gino y Núñez, los porteros, ¿por qué estrella hoy andarán?  
Viejas rejas de madera y un lorito charlatán.  
Con la Señorita Bianchi de un *Segundo* que no fue  
Porque hasta la *Escuela Ocho* justo al año me pasé.  
Recordada *Escuela Doce* donde al Blanco y al Azul  
Me enseñaron a quererlos cuando con Alberto Stul  
Transitamos el gran patio entonando la canción:  
Nuestro Himno, el más hermoso, que nos llena de emoción.

I (Bis)

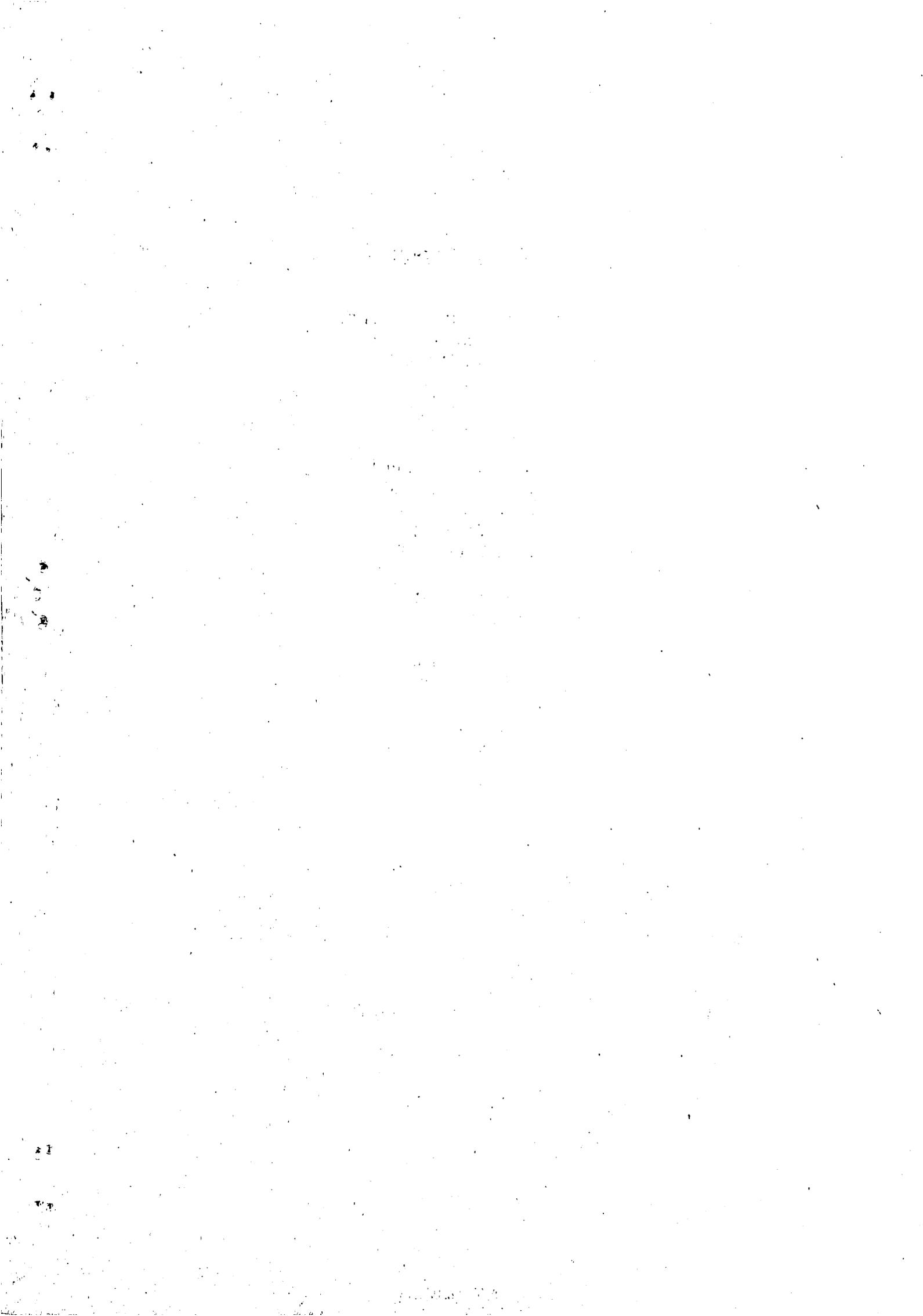
Frente a la Escuela: *Cine Sarmiento, Mercado Úrban* volviendo están...  
¡Ah compañeros como Rúben Bertiller, como Vicente y como Juan Vertanessián!  
Esa campana vuelve a repicar...  
Isolina de Galeano, Señorita Zalazar,  
Mis viejas maestras, la clase empezó  
De nuevo como ayer: así lo siento yo.

II (Bis)

Susana Isabel García, Directora de la actual:  
Esta Escuela era la mía; aquí fui de delantal.  
Eran otros los maestros, otra la edificación,  
Y eran otros los conceptos, los de mi generación.  
Sin embargo, "Reconquista", junto al nombre que llevás,  
Sos la misma Escuela Doce, sos la Vida y sos lo más.  
Sos la Escuela de Isolina de Galeano, y Zalazar,  
Con las que el abecedario aprendimos a estudiar.

Ernesto Mario Lach, nombre de familia de Mario Valdéz, ofrenda a su querida Escuela de Varela 753 este recuerdo, estrenado el 30-08-2006 por la cantante Maby Escribal, y recreado por Beatriz Villar.

**Artista Invitado:** el gran guitarrista Walter Malosetti, quien con Enrique Varela en saxofón y Mariano Otero en contrabajo, interpretarán dos obras del Profesor Malosetti: "Varelín" y "Uno para Javier".  
Piano y Dirección Musical del Concierto: Mario Valdéz.  
Voces: Livia Comerci, Marisa Egúa y Beatriz Villar.





## **AUTORIDADES**

**Santiago Manuel de Estrada**  
**(a/c Presidencia)**  
**Vicepresidente I**

**Miguel Talento**  
**Vicepresidente II**

**Alejandro Rabinovich**  
**Vicepresidente III**

**Oscar Moscariello**  
**Secretario Administrativo**

**Alicia Bello**  
**Secretaria Parlamentaria**

**Eduardo Falchi**  
**Secretario de Coordinación**

**Martín Cáneva**  
**Director General de Cultura**

---

**DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA**  
**VICEPRESIDENCIA II**  
**DE LA LEGISLATURA DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE**  
**BUENOS AIRES**

Perú 160- Planta Principal  
4338-3173  
[dgcultura@legislatura.gov.ar](mailto:dgcultura@legislatura.gov.ar)

Diseño e Impresión: Dirección General de Impresiones y Ediciones /  
L.C.B.A.

A3

B4

A4

B5